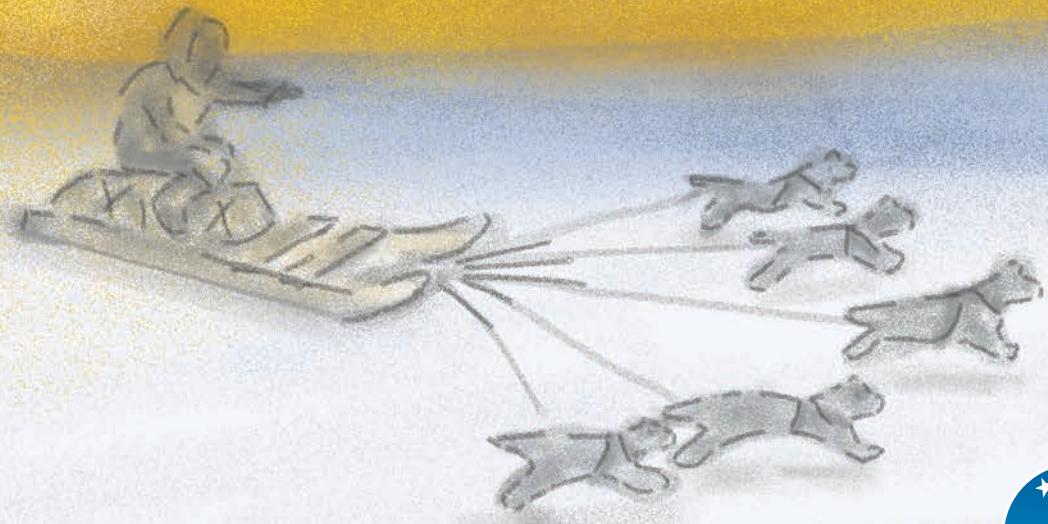


ᓇ៥ᓘᓘ

TURAAQTAVUT





ᓇᓱᐊᕗᑦ
Government of Nunavut
Nunavut Kavamanga
Gouvernement du Nunavut

www.gov.nu.ca
1-877-212-6438

ISBN 978-1-55325-373-0



ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ 3

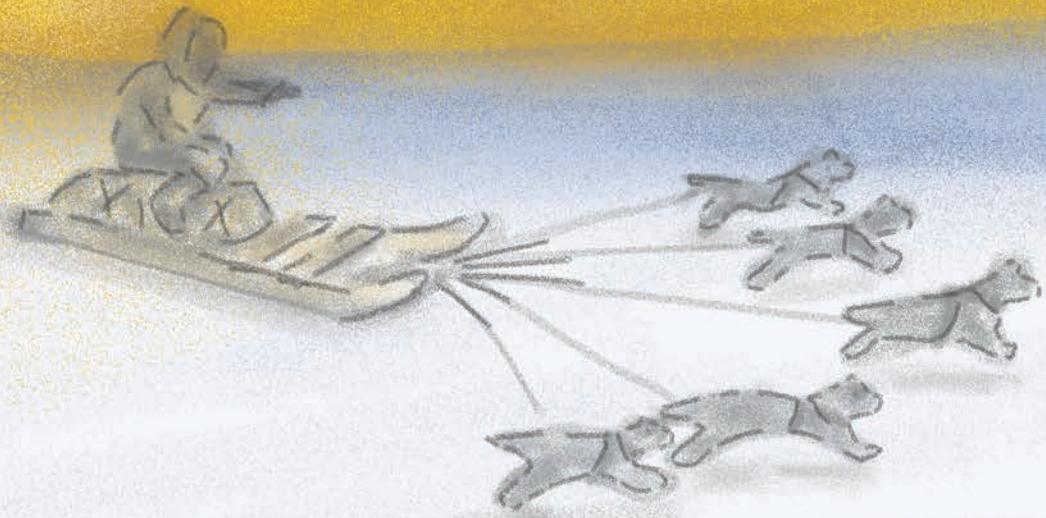
English 15

Inuinnaqtun 27

Français 39

ᓇ៥᭏᭒᭔᭚᭗᭒᭓
TURAAQTAVUT

Δ᭎᭕᭖᭒᭔᭚᭗᭒᭓



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ԲԱԺՄԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

➤ ԱԺԸՆՎԻՇԱՐԺԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ԱԺԸՆՎԻՇԱՐԺԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ:
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

➤ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ:

➤ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ:
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

➤ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ:
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

➤ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ / ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ:
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

➤ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ / ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ:
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

➤ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ:
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

➤ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵԼՎԻՇԱՐԺԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵԼՎԻՇԱՐԺԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ:
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

የኢትዮጵያ ማኅበር

ሸፍልዱስናበር, ንብረተሰውን የሚከተሉት በቻ መመሪያ ይፈጸማል
ሸፍልዱስናበር የሚከተሉት በቻ መመሪያ ይፈጸማል:

- ለመፈጸም የሚከተሉት በቻ መመሪያ ይፈጸማል
ለማግኘት የሚከተሉት በቻ መመሪያ ይፈጸማል
ለማግኘት የሚከተሉት በቻ መመሪያ ይፈጸማል
- የሚከተሉት በቻ መመሪያ ይፈጸማል
ለማግኘት የሚከተሉት በቻ መመሪያ ይፈጸማል
- የሚከተሉት በቻ መመሪያ ይፈጸማል
ለማግኘት የሚከተሉት በቻ መመሪያ ይፈጸማል
- የሚከተሉት በቻ መመሪያ ይፈጸማል
ለማግኘት የሚከተሉት በቻ መመሪያ ይፈጸማል
- የሚከተሉት በቻ መመሪያ ይፈጸማል
ለማግኘት የሚከተሉት በቻ መመሪያ ይፈጸማል

INUUSIVUT

ᐃᓄᓘᓘ



ለርዕስ ማረጋገጫ በፊት ከፍተኛ የሚያሳይ ስሜ ይችላል፡፡

SIVUMMUAQPALLIAJJUTIVUT

KANJI KALIKAJUTIVUT

Δες σαν έγραψαν οι παιδιά στην Αρχαία Ελλάδα. Η γραφή των παιδιών ήταν διαφορετική από την σύγχρονη γραφή μας, αλλά στην Ελλάδα της αρχαιότητας η γραφή ήταν ίδια με την σύγχρονη γραφή μας. Τα παιδιά στην αρχαία Ελλάδα γράφανταν σε έγραφα που ήταν διαφορετικά από τη σύγχρονη γραφή μας.



Δες σαν έγραψαν οι παιδιά στην Αρχαία Ελλάδα. Η γραφή των παιδιών ήταν διαφορετική από την σύγχρονη γραφή μας, αλλά στην Ελλάδα της αρχαιότητας η γραφή ήταν ίδια με την σύγχρονη γραφή μας. Τα παιδιά στην αρχαία Ελλάδα γράφανταν σε έγραφα που ήταν διαφορετικά από τη σύγχρονη γραφή μας.

Μετά την εργασία σας, θέλω να σας παρουσιάσω την γραφή των παιδιών στην αρχαία Ελλάδα. Η γραφή των παιδιών στην αρχαία Ελλάδα ήταν διαφορετική από τη σύγχρονη γραφή μας.

Σημείωση: Οι παιδιά στην αρχαία Ελλάδα γράφανταν σε έγραφα που ήταν διαφορετικά από τη σύγχρονη γραφή μας. Τα παιδιά στην αρχαία Ελλάδα γράφανταν σε έγραφα που ήταν διαφορετικά από τη σύγχρονη γραφή μας.

Μετά την εργασία σας, θέλω να σας παρουσιάσω την γραφή των παιδιών στην αρχαία Ελλάδα. Η γραφή των παιδιών στην αρχαία Ελλάδα ήταν διαφορετική από τη σύγχρονη γραφή μας.

Εγγραφή στην αρχαία Ελλάδα: Δες σαν έγραψαν οι παιδιά στην αρχαία Ελλάδα. Η γραφή των παιδιών στην αρχαία Ελλάδα ήταν διαφορετική από τη σύγχρονη γραφή μας.

Γράψε την εργασία σαν έγραψαν οι παιδιά στην αρχαία Ελλάδα:

- Αρχαία Ελλάδα: Η γραφή των παιδιών στην αρχαία Ελλάδα ήταν διαφορετική από τη σύγχρονη γραφή μας.

- ⦿ Հյերը առ շինուածք է մասնաւություն ունենալու համար կազմակերպությունների մասին ակտերում աշխատավայրերի գործադրության վեհաջողության ուղղությամբ առ աշխատավայրերի գործադրությունը և աշխատավայրերի գործադրության վեհաջողությունը պահպանության մեջ հաջող է:
- ⦿ Ամենայն ժամանակ առ աշխատավայրերի գործադրության վեհաջողության ուղղությամբ առ աշխատավայրերի գործադրությունը պահպանության մեջ հաջող է:
- ⦿ Ամենայն ժամանակ առ աշխատավայրերի գործադրության վեհաջողության ուղղությամբ առ աշխատավայրերի գործադրությունը պահպանության մեջ հաջող է:



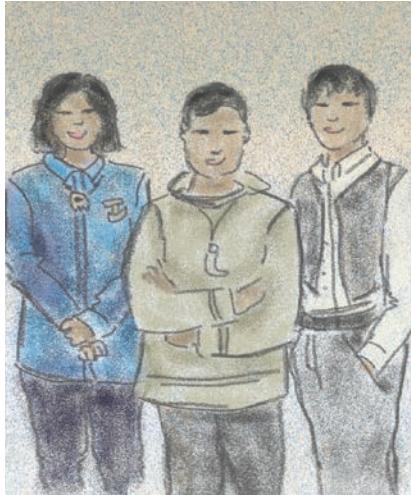
INUUNIVUT Δ舅σ↗c



የዕድር ስራውን በዚህ የሚገኘውን አጭር የሚያስፈልግ ስምምነት የሚያሳይ ይችላል
በዚህ የሚገኘውን አጭር የሚያስፈልግ ስምምነት የሚያሳይ ይችላል

የፋይርዳንበሱ ማረጋገጫ የሚከተሉትን

KATUJJIQATIGIINNIVUT ካተታኅጂታጓንኑ



Ազգական պատմության մեջ առաջին աշխարհացույցը կատարվել է 1915 թվականի ապրիլի 24-ին՝ Աղոթի ազգային սպառազգության ժամանակակից առաջին օրը:

ՀԵՌԵՍՈՒՅԻՆԾՎԱԿԱՆ ՀԵՂԴԱՎԱՐԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ

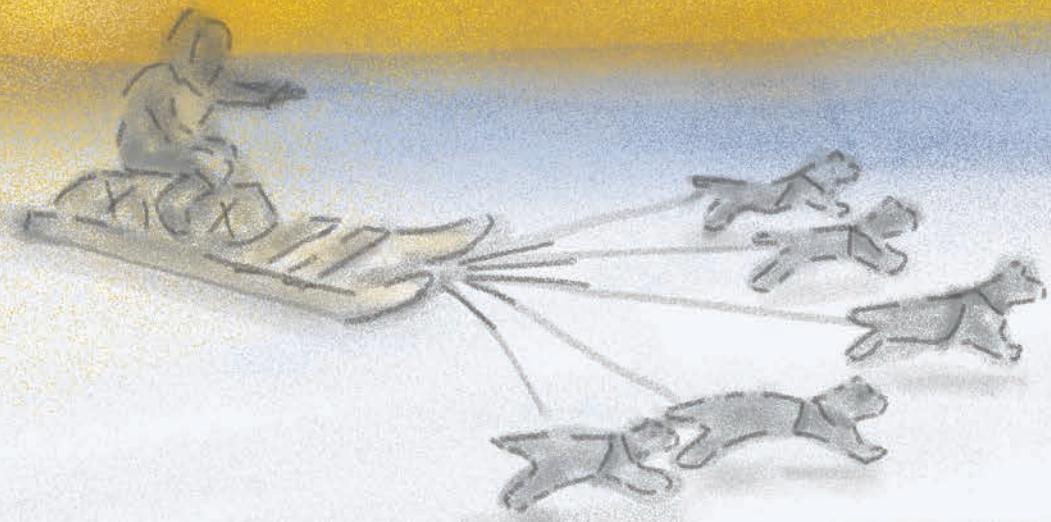
‘**¶**’**▷****Uºσ◀⁹bC¶c** **▷p▷:**

- የሚገኘው ለመፈጸም በዚህ አገልግሎት የሚከተሉት ስምምነት መረጃዎች ይፈጸማል:
 - የሚገኘው ለመፈጸም በዚህ አገልግሎት የሚከተሉት ስምምነት መረጃዎች ይፈጸማል:
 - የሚገኘው ለመፈጸም በዚህ አገልግሎት የሚከተሉት ስምምነት መረጃዎች ይፈጸማል:
 - የሚገኘው ለመፈጸም በዚህ አገልግሎት የሚከተሉት ስምምነት መረጃዎች ይፈጸማል:
 - የሚገኘው ለመፈጸም በዚህ አገልግሎት የሚከተሉት ስምምነት መረጃዎች ይፈጸማል:
 - የሚገኘው ለመፈጸም በዚህ አገልግሎት የሚከተሉት ስምምነት መረጃዎች ይፈጸማል:

ᓇ៥៥᭏᭓᭔᭒᭚

TURAAQTAVUT

ENGLISH



PREMIER'S MESSAGE



We are here today because those who came before us had the knowledge and skills to ensure that their descendants would thrive. It is due to their resilience and ongoing adaptation that we are here today, in this land we now call Nunavut.

We must continue to adapt.

When Nunavut was created in 1999, Nunavummiut had high expectations of change for the betterment of our lives and our communities. Some improvements are being made, but much too slowly.

Many of us struggle with trying to reconcile the ways of the past with the ways of the present. Many have lost the sense of opportunity that drove the creation of Nunavut. For the majority of the population in the territory, reclaiming our Inuit language, culture, and voice is necessary to right historical wrongs and address our social issues.

Although the territorial government is a public government, we must support Inuit in exercising the right to self-determination under the Nunavut Agreement. Each successive government has added to the understanding of what we must do to address the social and economic challenges and opportunities in Nunavut and how we can best do it.

As Premier, I believe that the next four years will mark a real turning point in our development as a territory. The Fifth Assembly is bold and positive in our vision for Nunavut, practical in the priorities that we have chosen for the next four years, and oriented to action.

Guided by traditional knowledge and modern practices, we will build on the progress of previous governments to benefit from opportunities and address the complex issues that we face in Nunavut. We will continue to emphasize community empowerment. Through partnerships with Inuit organizations, the federal government and the private sector, we will bring new energy and new solutions to long-standing problems in the best interests of our people, our land, and our future.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Paul Quassa".

Honourable Paul Quassa
Premier of Nunavut

ENGLISH

Turaaqtauvt

ᓇᓱᐊᖅᑐች

VISION

Nunavut will turn 20 years old during the Fifth Assembly's mandate. Children who were born into a brand-new territory in 1999 are beginning to have babies of their own. As they grow to adulthood, they will face greater challenges and opportunities than any of us imagined when Nunavut was conceived.

As we look ahead to the next 20 years, we envision Nunavummiut living with a sense of personal well-being, and in harmony with one another and our land. We respect one another and express pride in the accomplishments of our people.

We respect our Elders and call upon them to help us remember the past and use it to shape our future. Twenty years from now, we envision that families, communities, government, and other organizations work in partnership to provide care and support to Nunavummiut as they age.

Our youth are positive-minded and take advantage of opportunities for education, travel, and employment. There are more Inuit professionals in our communities and our public service.

We function as an inclusive and balanced society in which people and communities contribute to a positive future for all. Government supports communities to build on their strengths, and enables their self-reliance.

Our economy is growing. We manage our renewable and non-renewable resources for long-term sustainability and are adapting effectively to climate change.

Inuktut is a living language that is used prominently in our workplaces and our daily lives.

Nunavut is known and valued in Canada and internationally as a distinct territory, with a different environment, a vibrant Inuit culture and language, a unique way of governing, and a distinctive perspective on issues and opportunities in the Arctic.

We are strongly connected to one another across the territory, and with the rest of Canada and the world. We work collaboratively with partners and allies to achieve the aspirations of Nunavummiut and fulfill the bright promise of Nunavut.

GUIDING PRINCIPLES

As with other governments before us, we will be guided by eight Inuit societal values:

➤ **Inuuqatigiitsiarniq:**

Respecting others, relationships and caring for people.

➤ **Tunnganarniq:**

Fostering good spirits by being open, welcoming and inclusive.

➤ **Pijitsirniq:**

Serving and providing for family and/or community.

➤ **Aajiiqatigiinniq:**

Decision making through discussion and consensus.

➤ **Pilimmaksarniq/Pijariuqsarniq:**

Development of skills through observation, mentoring, practice, and effort.

➤ **Piliriqatigiinniq/Ikajuqtigiiinniq:**

Working together for a common cause.

➤ **Qanuqtuurniq:**

Being innovative and resourceful.

➤ **Avatittinnik Kamatsiarniq:**

Respect and care for the land, animals and the environment.

We will also make government more effective and relevant through Inuit Qaujimajatuqangit and Inuit Societal Values within legislation and policy.

PRIORITIES

During this mandate, we will take action as a government in five priority areas:

- We will work towards the well-being and self-reliance of our people and our communities through *Inuusivut*.
- We will develop our infrastructure and economy in ways that support a positive future for our people, our communities, and our land through *Pivaallirutivut*.
- We will provide education and training that prepares children, youth and adults for positive contributions to society and for meaningful employment through *Sivummuaqpalliajjutivut*.
- We will strengthen Nunavut as a distinct territory in Canada and the world through *Inuunivut*.
- We will work in partnership to advance the goals and aspirations of Nunavummiut through *Katujjiqatigiinnivut*.

Δ öröc INUUSIVUT

Nunavut is a vast territory, comprising 20 per cent of Canada's land mass. Our population is approximately 38,000, and continues to grow rapidly. More than 30 per cent of our population is under age 15 and the number of seniors has doubled since 2004.



Our people and communities are widely dispersed across our land, which presents great challenges in the delivery of health and social programs and services. Food and housing are costly, and our housing stock is insufficient to meet the needs of our population.

Self-reliance is the foundation of our way of life, enabled by traditional knowledge and contemporary knowledge and tools. Individuals, families, communities, and government share a responsibility to encourage and support self-reliance.

We will work towards the well-being and self-reliance of our people and our communities.

Our priorities are:

- Valuing our Elders by listening to them, paying attention to their traditional knowledge, and meeting their needs for care in the territory;
- Responding to the needs of Nunavummiut for safe and affordable housing and food security;
- Enhancing the health care services that are available in the territory;
- Increasing support for community-based justice and healing programs to address family violence and sexual abuse; and
- Improving the outcomes of mental health, addictions, and family counselling through existing and traditional counselling systems.

ENGLISH

Turaaqtaut

ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ

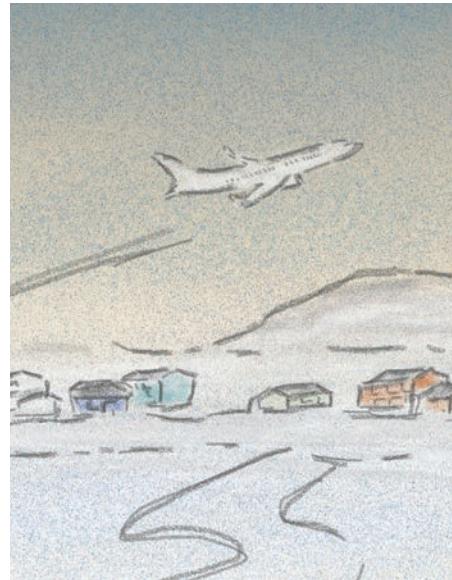
ᓇ᜵᜷᜵ᜱ᜵᜷᜵ᜱ᜵ PIVAALLIRUTIVUT

Nunavut is an under-developed territory within Canada – a developed country.

Our infrastructure is aging and does not meet the needs of the growing numbers of youth and Elders. Too many of our people are sent out of Nunavut for treatment or for the types of ongoing care that could be provided in the territory.

Nunavut's mixed economy includes a relatively large public sector and a growing mining industry. Traditional land use activities are an important part of the economy. Small business and other economic sectors hold great potential, but are currently underdeveloped. The costs of travel and transportation contribute to the high cost of living and doing business in the territory.

Nunavut is rich in renewable and non-renewable resources. However, Arctic ecosystems are fragile and vulnerable to climate change. Government must engage actively in co-management and development of the territory's resources to ensure that Nunavummiut can enjoy a strong relationship with our land for generations to come.



We will develop our infrastructure and economy in ways that support a positive future for our people, our communities, and our land.

Our priorities are:

- ➊ Investing with partners in infrastructure that enhances our well-being as individuals and communities, including facilities for Elder care and addictions in the territory;
- ➋ Connecting Nunavummiut to one another and the rest of Canada through strategic investment in infrastructure such as roads, telecommunications, and transportation;
- ➌ Diversifying and improving economic opportunities to encourage community self-reliance and provide local employment through traditional industries, arts and culture, small businesses, mining, fisheries, and other sectors; and
- ➍ Developing and managing our renewable and non-renewable resources for the long-term benefit of Nunavummiut.

ᓇᓱᐊᖅᑐᑦ SIVUMMUAQPALLIAJJUTIVUT

Education enables a productive and fulfilling life, as well as meaningful employment. Readiness to learn begins in early childhood, with effective parenting and early learning opportunities. Learning skills then develop through schooling and life experience.



Educational attainment in Nunavut, while lower than the rest of Canada, is increasing steadily. However, poor school attendance and low high school completion continue to challenge the territory. Student success is supported when families, communities, and government work together to strengthen the K-12 education system and increase commitment to lifelong learning.

Nunavut's economy is continuing to diversify and Nunavummiut have increasing choice in employment. Despite these opportunities, the territory relies on imported labour and many Inuit are dependent on social assistance or under-employed. Improved access to local skills training and postsecondary education will enable self-reliance and employment.

As the territory's largest employer, the government must compete with other employers within and outside Nunavut to attract and retain skilled employees. Workplace education and training builds the capabilities of the public service and helps to retain employees.

We will provide education and training that prepares children, youth, and adult learners for positive contributions to society and for meaningful employment.

Our priorities are:

- ➊ Enabling affordable and accessible daycare that supports learning and development in early childhood;
- ➋ Amending the Education Act and the Inuit Language Protection Act to ensure quality schooling and improve student outcomes;
- ➌ Putting our communities first by offering local skills and trades training that will reduce our dependence on imported labour and support employment for people with disabilities;

- ➊ Improving supports for postsecondary students and postsecondary programs that develop the knowledge and skills that we need in Nunavut; and
- ➋ Providing workplace education and training for public servants, with an emphasis on increasing Inuit employment and developing strong Inuit leaders for government and the territory.



ΔϬσϬc INUUNIVUT

Nunavut was created in 1999 under a comprehensive land claim agreement that was envisioned and negotiated by Inuit, who make up approximately 85 per cent of the territory's population. Nunavut is unique in its vast Arctic geography, its majority indigenous population, and the model of governance established by the Nunavut Agreement.



Under legislation, the Inuit language, English, and French have equal status. Nunavummiut have the right to service in their official language of choice. The Inuit language is protected and government must promote the quality and use of Inuktut throughout Nunavut society. There is no other jurisdiction in Canada that provides this level of statutory protection to an indigenous language. It contributes to Nunavut's distinct qualities.

As a public government, we must respond to the needs of all Nunavummiut, while honouring Inuit culture and values, protecting the Inuit language, and respecting Inuit aspirations for Nunavut.

We will strengthen Nunavut as a distinct territory in Canada and the world.

Our priorities are:

- ➊ Ensuring that government programs and services are more effective and relevant through Inuit Qaujimajatuqangit and Inuit Societal Values within legislation and policy;
- ➋ Enabling the Inuit language as the working language of the public service through training and performance incentives; and
- ➌ Strengthening the foundations for a fully functional, bilingual society in Inuktut and English or French.

ENGLISH

Turaaqtaut
ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ

ᓇᓱᐊᕕᑦ የ៥៥ ስጀ ቅ

KATUJJIQATIGIINNIVUT



The Nunavut Agreement sets out governance and co-management arrangements that require the territorial government to work in partnership to meet the needs of Nunavummiut.

The public service has matured since 1999, however, we must continue to develop capacity and capability while fulfilling our obligations under Article 23 to achieve a representative public service. At the same time, we must ensure that government operates efficiently, effectively, and responsibly.

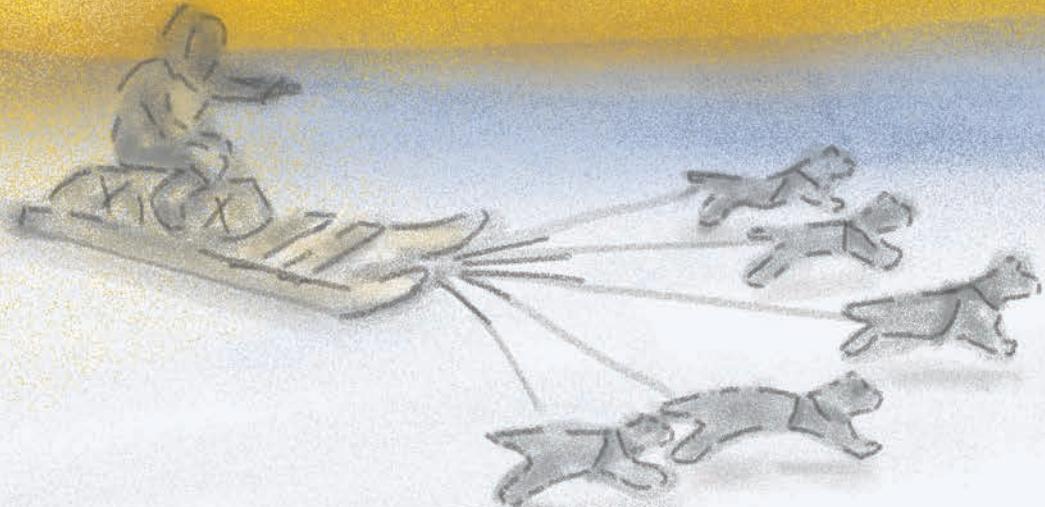
We will work in partnership to advance the goals and aspirations of Nunavummiut.

Our priorities are:

- ➊ Fulfilling our obligations under the Nunavut Agreement;
- ➋ Establishing strategic partnerships with Inuit organizations, the federal government, and the private sector to meet the needs of our communities;
- ➌ Continuing to strengthen human resource capacity across the public service;
- ➍ Refocusing our human resources policies and programs on Inuit employment at all levels of the public service; and
- ➎ Ensuring that government structures, processes, and programs operate in a fiscally responsible manner that supports action on our priorities and meets the needs of Nunavummiut.

ᓇ៥᭏᭔᭕᭒᭓
TURAAQTAVUT

INUINNAQTUN



HIVULIQTIP TUHAADJUTIKHAA



Hamaniitugut ublumi taima tapkuat hivunivut hamaniitpangmanik ilihimavakhimayuniklu ayuittagiikhimayunik naunaiyaiyaangat kingulingit aulayanganik ayungnaitumik. Talvuuna ilaa aulavakhimangman aulahimaarnikkut aulayuniklu atugiaqaqtainik taima haminiiliqtugut ublumi, unalu nunakput naunairutiqaliqtavut Nunavutmi.

Aulahimaaqtukhauyugut taima aulayaangat.

Taima Nunavut aulatitilirman 1999mi, Nunavunmiut piqaqpaktun angiyunik pidjutikharnik allanguqtihimayukharnik taima ihuaqtumik atuqtukhaptингnik inuuhiptingni nunalaaptingnilu. Ilangit ihuaqicaidjutikharnik havaktauliqtun, kihimi kayumiitunuamik.

Amigaitugut ayungnautiqaqpaktugut taima ihuaqumiqtinahuarnikkut atuqpaktaptingnik kingulirmi taima atuqtakharnik ublumimun. Amigaitun tamailiqtaat pidjutikharnik taima aulatitivakhimayuq aulavikhanga Nunavut. Talvuuna amigaitunik inugaingit talvani nunaptingni, piffaagianganik Inuit uqauhingit, pitquhingit, nipingitlu piqaqtukhauyut pidjutikharnik ilitquhiliqinikkut ihuinaaqhimayunik ilituqhayaangat inuuhirinikkut hanaqidjutingit.

Taima kihiani nunaptingni kavamauyuq taima nunalaani kavamagiyauyuq, ikayukhimaaqtakaghiliqtavut Inuit uuktuitikharnik pidjutingnik talvuuna nanminikkut atuqtukharnik talvuuna Nunavut Angirutaatigun. Tamangnik iniqtihimaanginaqtun kavamangit ilauvakhimayut talvuna ilihimayunik hunanik havaktakhagiyaqqut ilituqhayaangat inuuhiringit maniliurutikharniklu ayungnautigiyainik pidjutikhangitlu Nunavunmi qanurlu ihuatqiamik havagiaqaqtavut.

Taima Hivuliqtiplunga, itqumayumik ihumayunga taima hitamauyut ukiungit naunaitkuhirliaqtun aulavikharnik talvani pivalliadjuditikharnik nunaptingni. Tamna Tallimauyuq Maligaliuqtiuyut havagumayut ihuaqtumik tautuktuuyaharnik piumayut Nunavunmiunun, talvuuna piumaluaqtunik pukuktauhimayut talvuuna hitamauyunik ukiunganik aulatitilugitlu hanaqidjutikharnik.

Malikhautihimayut talvuuna pitquhitigun ilihimayainik ublumimunlu atuqtauhimaaqtunik, havakhimaarniaqtugut auladjutikharnik kinguliuyut kavamangit pidjutikharnik talvanga pidjutikhat ilituqhayaangat anginiqaqtunik hanaqidjutikhangit tautukhimaanginaqtavut ublumimun Nunavunmi. Aulahimaarniaqtugut naunaiyaiyaangat nunalaani hakugikhaidjutikharnik. Talvuuna iliqatigijuktukharnik Inuit havakviingit, kanatami kavamangitlu unalu nanminiqaqtunik havakviingit qaritiniaqtugut nuutaanik atuqtakharnik nuutaaniklu ihuaqicaidjutikharnik hivutunirmik aulayukharnik ayungnautigivakhimayaptingni talvuuna ihuaqtunik ihumagiyauyunik inungnik, nunaptingni, hivunikhaptinklu.

Nanngariyauyuq Paul Quassa
Hivuliqt Nunavut

TAUTUKTUUYAAQTAUYUQ

Nunavut ukiuqarnialiqtuq taima 20nik ukiunganik talvuuna Tallimauyunik Maligaliuryuarvingit atuqhimayainik. Nuttaqqat inuuhimayut nuutaamik nunaptingnik 1999mi aulaniaqtun biipiinuanikniaqtun nanminikharnik. Taima angiklitiqtilunik iningnikkut, akuktauniaqtun angiyunik ayungnautikharnik pidjutikharniklu uvaptingnin ihumagingitaptingnik taima Nunavut aulatiliqtiluni.

Taima qiniqhimaqaqtilunuk hivunirmun talvuuna hivunikhapput 20nik ukiunganik, tautugumayugut Nunavunmiutat inuuhimaaqtun taima pidjutikharnik nanminikkut inuuhiriqharnik, ayungnairutiqaqtuniklu allanik inungnik nunaptingnilu. Pittianginartavut tamangnik ilituqhaivakhimayavut quviahutikharnik iniqtirutikharnik inuuhiptingnik inuuyut inuit.

Pittianginaqtavut Iningnikhavut upautigiinaqhugit ikayuqupluta itqaumadjutikharnik hivuniptingni atugianganiklu aulavikharnik hivunikhaptningnik. Tuaninik ukiunik hivunaptingni, tautuktuuyaqqtugut taima ilaqaqtunik, nunaalangit, kavamangit, unalu allauyt havakviingit havaqatigiyukhat iliqtigiiktukharnik tuniyaangat munagidjutikharnik ikayuutikharnik Nunavunmiunun taima aulahimaqaqtunik hivunirmun.

Inulramiivut ihuaqtumik aulahimaqaqtun pihimaaqtunlu pidjutikharnik ilihainikkut, tingmiyukharniklu, havagianganiklu. Taima piqaqtun amigaitunik Inuit ayuittiagiikhimayunik nunaalaptingnik havaktuniklu havakviptingni.

Aulahimaanginaqtugut ilauyukharnik namaktumik inuuhiriqtukharnik taima inuit nunaalangitlu aituihimaanginaqtun ihuaqtumik pidjutikharnik hivunaptingnik tamainun. Kavamangit ikayuutikharnik nunaalaptingni aulahimaqlutik havaktukharnik hakugikhaidjutikharnik, unalu piyaanganik nanminikharnik piqaqtukharnik havagianganik.

Nunaptingnik maniliukhimaqaqtunik angikliyumiqliqtun. Munagihimaanginaqtavut atuqtauffagiaqaqtun atuqtauffaalimaituniklu hivunikhaptangi atuqtauyukharnik hivumuurhimaqaqtukharnik ihuarutikharnik talvuuna hilaup allanguqtiginnikut.

Inuktut aulayuq uqauhivut atuqtaunginaqtuq ubluq tamaat havakviptingni inuuhiptingnilu ubluq tamaat.

Nunavut ilitugiyauyuq piuminaqtuqlu Kanatami uvanilu nunaqyuaptingni tamaat taima availiqangitunik nunagiyuq, piqaqtunik allatqiinik avatiliqinikkut, piniqtumik Inuit pitquhiqaqtun uqauhingitlu, avaliqangitumiklu kavamaliqiyaaangat, unalu naunaitumik tautuminaqtunik hanaqidjutikharnik pidjutikharniklu Ukiuktaqtuni.

Hakugiktumik katitirutiqaqtugut inuuhiptingnun avatingnun nunaptingni, talvuunalu tamainun Kanatami nunaqyuaptingnilu. Havaqatiginggaqtavut iligliqatigiyavut havaqatigiyaaqqtlu piyaangat ihuaqtunik pidjutikharnik Nunavunmiunun piyaangatlu ihuaqtunik itqumadjutikharnik Nunavunmi.

HIVUNIKHALIURUTIKHAVUT

Taima allauyut kavamangit hiviptingni, hivuliqtigyauniaqtugut tapkuninga aitnguyut Inuit hivulliurutikhant upiriyainik:

➤ **Inuuqatigiitsiarniq:**

Pittiaqtig aalanun, inuuqatigiikkut uvalu piqpagibluginnuk.

➤ **Tunnganarniq:**

Pipkainikkut nakuuyumik idjuhiqmik imatun angmaumayumik, tunganaqniqmik uvalu ilauqatigiikkniq.

➤ **Pijitsirniq:**

Ikayuhuni uvalu kivgaqtuqhuni ilaminik una/unalu nunallaaminun.

➤ **Aajiiqatigiinniq:**

Ihumaliuqniq uqaqatigiikhutik uvalu angiqatigiikhutik.

➤ **Pilimmaksarniq/Pijariuqsarniq:**

Pivalliaiplutik ayuirhavallianikkut ilitturivalliaplutik qungiaktillutik nalvaakhimakpatlu ilihaiyiuyinggupluni uuktuqhimmarnitirutlu.

➤ **Piliriqatigiinniq/Ikajuqtigiinniq:**

Havaqatigiinakkut.

➤ **Qanuqtuurniq:**

Nutaanik liliuqniq uvalu ikayuutighaniklu.

➤ **Avatittinnik Kamatsiarniq:**

Pittiarlugu munarilugulu nuna, huraaadjat unalu avatigiyauyullu.

Aulatitniaqtugutlu kavamangit ihuaqtumik aulayukharniklu talvuuna Inuit Qauyimayatuqangitlu Inuit Hivulliurutikhant Upiriyalingitlu talvuuna malikhautikhantigun atugakhatigunlu.

PIUMALUAQTANGIT

Talvuuna uvaniituq maliktakharnik,
hanaqiniaqtugut kavamautilunuk tallimauyunik
piumaluaqtangit ukuninga:

- Havakhimaarniaqtugut talvuuna hivunikharnik inuuhirinikkut nanminikharnik havagiaqaqtunik inungnik nunalaaptingnilu talvuuna *Inuusivut*.
- Havakniartugut igluqpakharnik unalu maniliurutikharnik talvuuna ikayuutiginiaqtun ihuaqtunik hivunikharnik inuptingun, nunalaaptingnunlu talvuuna *Pivaallirutivut*.
- Tunihimaarniaqtugut ilihairutikharnik ayuiqhautikharniklu taima hanaiyainiaqtun nuttaqqavut, inulramiivut, iningniitlu ihuaqtumik ikayuutikharnik nunaptingni uvanilu atuguminaqtunik havaktukharnik talvuuna *Sivummuaqpalliajjutivut*.
- Hakugikhainiaqtugutlu Nunavunmik avaliqangitumik nunaqaqtunik Kanatami nunaqyuaptingnilu talvuuna *Inuunivut*.
- Havakniaqtugut talvuuna iliqatigiiktukharnik hivumuurutikharnik talvuuna hivunikhangit atuqtakharnik ihuaqtumik tamainun Nunavunmiunun talvuuna *Katujjiqatigiinnivut*.

Δ♂ꝝ INUUSIVUT

Nunavut angiyuq nunaryuaq, piqaqtuuq 20nik pusanik Kanatam nunaani angiktilaanganik. Inuugaivut amigaitilaqaqtun taima 38,000 tausinik unalu angikliyumiqhimaaliqtuq. Avatquhimayut taima 30nik pusanmik inugaitilaangat ukiuqaqtun taima 15nik nappangitlu iningnikhat malruiqtukhuni angikliyumiqhimaayuq talvanganin 2004min.



Inuutivut nunaalaaputlu avatingnun nunaqaqtun avatingni nunapteringni, taima aituihimaanginaqtuq angiyunik ayungnautikharnik talvuuna auladjutikharnik inuuhirinikkut inuuhirikharniklu havaaqhangit ikayuutikhangitlu. Niqait iglukhangitlu akituyut, igluqhangitlu inugiakhutik ihualuangitunuk upautiyaangat pidjutikharnik talvuuna inugaitilaaptningni.

Nanminikharnik havagiaqaqtukharnik tunngaviyuq inuuhiptingnik, naunaiyaivakhimayuq taima pitquhititigun ilihimayainik unalu ublumimun ilihimayainik hanalrutikharniklu. Inuit, ilaqaqtuniklu, nunaalaangitlu, kavamanigitlu iliqatigiikhimayut munagidjutikharnik atugianganik ikayugianganiuk nanminikharnik havagiaqaqtukharnik.

Havakhimaarniaqtugut talvuuna hivunikharnik inuuhirinikkut nanminikharnik havagiaqaqtunik inungnik nunaalapteringnilu.

Piumaluaqtavut ukuanguyut:

- ⌚ Ihumagittiaqhugit Iningnikhavut nallaplugit, qauhimagipluginit pitquhingit ilihimayainik, unalu tunihimaaqhugit pidjutikhangit munagidjutingnik talvani nunapteringni;
- ⌚ Kiuhimaarhugit pidjutikhangit Nunavunmiunun talvuuna qayangnairutikharnik akiligliaqaqtunik iglukharnik niqailiurnaitumiklu;
- ⌚ Ihuaqhaiyumiqtihimayukhat munarhiliqidjutiliqinikkut ikayuutikahrnik taima pigiaqaqtun nunapteringni;
- ⌚ Amigairyumirtukhait ikayuutikharnik nunalani aulahimayunik maligaliqinikkut mamitirutikharnik ilihairutikhangit ilituqhayaangat ilaqaqtunik mamiahuutiqaqtunik nulliqiyuniklu ihuinaaqhimayumik; unalu
- ⌚ Ihuaqhaiyumiqtityukhat atuqhimayainik ihumarlukhimayunik, ipiralailaqidjutiqaqtunik, unalu ilaqaqtunik uqautiukharnik talvuuna aulahimayunik pitquhititigunlu uqautiunik hanaqidjutit.

ɁӽӮӰӮӰӮӰӮӮӮ PIVAALLIRUTIVUT

Nunavut piqaluangituq-hunavalungnik nunaptingnik Kanatamiiituq -
piqaqtun amigaitunik hunavalungniklu nunaqyuapteringni.

Igluqpavut utuqanguliqtun piqangiturlu pidjutikharnik
angikliyumiqtunik nappangit inulramiinik Iningnikharniklu.
Amigaitpalaaqtun nuatqatitut inuit aihinun aulaqtitauvaktun
Nunavunmin ihivriuqtauuyaangat allatqiinik munagidjutikharnik taima
tunigiaqaqtun talvani nunaptingni.



Nunavutim avugiikhimayumik maniliunginaqtuqaqtuuq ilauqaqhimayuq angiyunik nunaalani havaktukharnik
amigaikyumiqtuniklu uyaraqhiuqtunik havavkikharnik. Pitquhitigun nunani atugiangani hulilukaaktunik
akhurnaqqtun ilagiyainik maniliukhimayunik. Mikiyut havakviit allatlu maniliukhimaaqtunik havakviit
pihimayut angiyunik pidjutikharnik, kihimi piqaluangitun hunavalungnik havagianganik. Akikhangitlu
tingmiyaangat ingiladjutikhangitlu aituihimaaqtun akituqyumirutikharnik inuuhimaaqianganik
havagianganiklu havaktukharnik nunaptingni.

Nunavut ilingaitugaluaq nunami hunaqaqtunik atuqtauffaalimaituniklu hunavalungni nunami. Kihiani,
Ukiuktaqtuni maniqangit amigiyauyukhat ayungnautiqarnaqtunlu talvuuna Hilaup Aalanguqtiginingagun.
Kavamavut ilauhimaaqtukhat hulilukaaktunik talvani munagidjutikharnik pivalliadjuditikharnik talvani
nunaptingnik hanaqidjutikhangit nunami iluani naunaiyaiyaangat taima Nunavunmiut quviahutiginiaqtun
hakugiktunik iliqatigiiktukharnik nunaptingnik hivunikhaptitngni atuqtukharnik.

**Havakniartugut igluqpakharnik unalu maniliurutikharnik
talvuuna ikayuutiginiaqtun ihuaqtunik hivunikharnik inuptingun,
nunalaaptingnunlu.**

Piumaluaqtavut ukuanguyut:

- ➊ Maniliurutikharnik iliqatigiiktukharnik iglukharnik naunaiyainiaqtun inuuhirinikkut inungnik nunalaangitlu, ilauhimayut iglukharnik Iningnikhangit munakhivikharnik ipiralailaqidjutiqaqtuniklu nunaptingni;
- ➋ Katitirutikharnik Nunavunmiutat tapkuninga inungnun tamangnun ilanganunlu Kanatamiiunik talvuuna hanaqidjutikharnik maniliurutikharnik iglukharnik taimaitunik apqutikharnik, hivauyautiliqidjutikharnik, ingiladjutikharniklu;
- ➌ Allatqiinik havaktauyukharnik ihuaqhaijdjutikharnik maniliurutikharnik pidjutikhainik atuqyaangat nunaalani nanminikharnik atuqtakharnik tuniyaangat nunaalani havaktukharnik talvuuna pitquhiliqinikkut havakiingit, hanayukharnik, pitquhikkutlu, mikiyut namikharnik, uyaraqhiuqtunik, iqaliqiyukharnik, allaniiklu havaaqharnik; unalu
- ➍ Pivalliadjuditikharnik munagiyaangatlu nunami hunaqaqtunik atuqtauffaalimaituniklu hunavalungni nunami hivunigaalukmi pidjutikharnik Nunavunmiunun.

SI^ӮVUMMUAQPALLIAJJUTIVUT

Iliharniqaqtunik naunaiyainaqtun tunihimaagianganik piyaangat inuuhirinikharnik inuuhanian, unalu ihuaqtumik atuqtukharnik havagianganik. Upalungiarutikharnik ayuiqhauniq aulayuq talvuuna nukakhiutilunik nuttaqqat taima ihuaqtumik angayuqaanguliqiyaangat nukakhitqianguyut ayuiqhaqtukharnik pidjutikhainik. Ayuiqharhimaaqtunik ayuittiarutikharnik pivalliayaangat talvuuna iliharnikkut inuuhirmilu atuqtakhainik.

Ilihainiq piyaanganik Nunavunmi, taima ikitkaluaqhuni ilanganin Kanatami, angikliyumiqtugaluqaq. Kihimi, ilihagiaqtuluangitunik ikiyutlu iningnikhat ilihagqtunik iniqtingitunik aulahimaaqtun

ayungnautigivakhimayait nunaptingni. Ilihaqtun iniqtirutikhantg
ikayuutiqaqtun taima ilaqaqtunik, nunalaaninlu, kavamangitlu
havaqatigiigaangamik akhurhaiyaangat Kmi-12mun
ilihaidjutikharnik unalu angikliyumiqtivaktuq havaktakharnik
hivutunirmi ayuiqhautikharnik.



Nunavutim maniliukhimaaqtun allatqiinik aulaliqtugaluqaq unalu Nunavunmiutat amigaitunik atuqtakharnik piqaliqtuq talvuuna havagianganik. Tapkuat pidjutikhantg, tamna nunakput havaktiqainaqpaktuq ai hinin havaktukharnik taimalu amigaitun Inuit atulluanginaqpaktaat ikayuhialiqlinikkut havakhimaangitunikluuniit. Ihuaqyumiutikharnik piyaanganik nunalaani ayuittiarutikharnik ayuiqhautikharnik unalu iliharyuaqtunik iliharvikyuanganik aituiniaqtun nanminikharnik atugiaqaqtunik havagianganiklu.

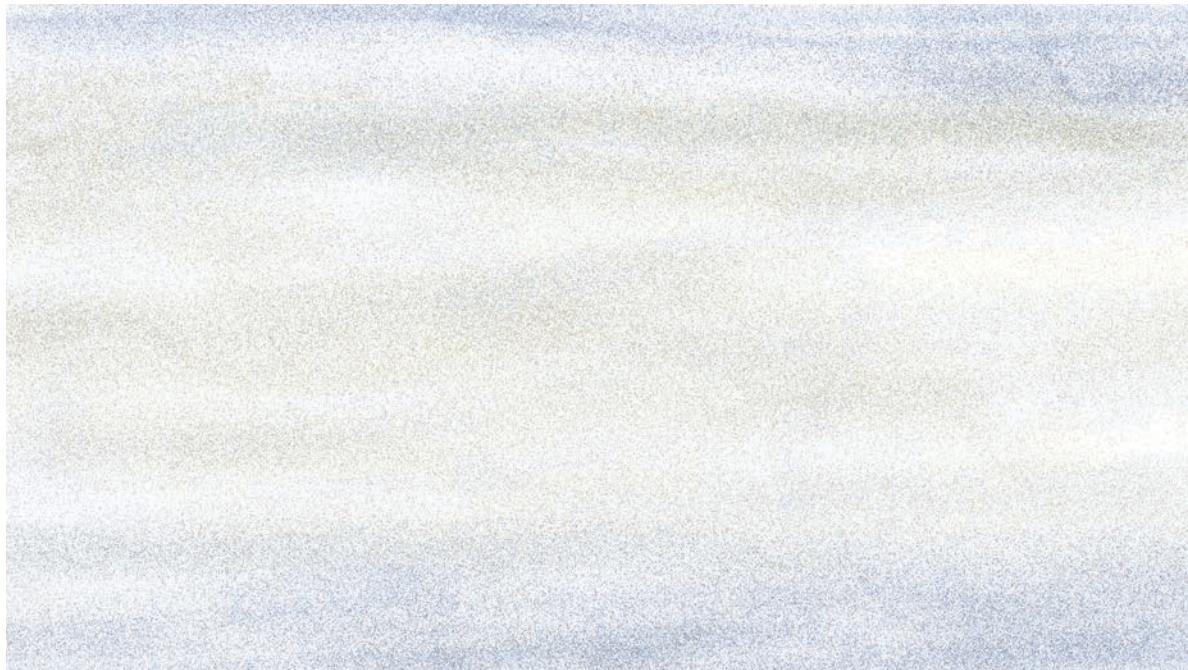
Tamna nunakput angitqiyaayuq havaktitiyuq, tamna kavamangit akgaktuihimaaqtukhat allanik havaktitiunik talvani hilataaniluuniit Nunavunmi piyaangat pihimayaangatlu ayuittiagiikhimayunik havaktukharnik. Havakvingmi ilihainikkut ayuiqhautikharnik aulatitiniaqtun tamna pigiaqaqtunik talvani nunalaani havaktukharnik ikayungniaqtuqlu pihimayangatlu havaktinik.

Tunihimaarniaqtugut ilihairutikharnik ayuiqhautikharniklu taima hanaiyainaqtun nuttaqqavut, inulramiivut, iningniitlu ihuaqtumik ikayuutikharnik nunaptingni uvani lu atuguminaqtunik havaktukharnik.

Piumaluqaqtavut ukuanguyut:

- ⦿ Piyaangatlu akiligliaqaqtainik pidjutikharnik nuttaqiqivikharnik taima ikayuutiniaqtun ayuiqharnik pivalliadjutikharniklu talvani nukakhiit iliharviani;
- ⦿ Nuutaanguqtigtukhaq Ilinniaqtuliqiyitkut Maligaq unalu Inuit Uqauhingit Munagiyaayukhaq Maligaq naunaiyaiyaangat ihuaqtumik ilihagqtukharnik ihuaqicaidjutikharnik ilihagqtunik iniqtihimayainik;

- Taima hivuliulugu nunalaaqput taima aituihmaaqluta nunalaani ayuittiarutikharnik hanayukharnik ayuiqhautikharnik taima ikikliyumiqtinliaqtun ikayutaunginaqhimaitumik allanin talvangalu aihini havaktiqarnaitumik ikayuutikharniklu havaktunun inungnik ayungnautiqaqtunik;
- Ihuaqhaiqyumianganik ikayuutikharnik iliharvikyuanganik ausainmi ilishaqtunik iliharvikyuanganinlu havaaqhangit taima pivallianiaqtun ilihimayakhainik ayuittiarutikharnik taima piqaqtukhauyugut Nunavunmi; unalu
- Tunihimaqaqlutik havakvingmi ilihairutikharnik ayuiqhautikharniklu havaktunik, taima piqaqlutik pidjutikharnik taima amigaiyumianganik Inuit havaktukharnik pivalliayaanganiklu hakugiktunik Inuit hivulliqtikharnik kavamanmi nunaptingnilu.



ΔϬσϬc INUUNIVUT

Nunavut aulatitivakhimayuq 1999mi talvuuna amigaitunik nunalaani aivadjutiliqiyunik angirutaatigun taima tautuktuuyaqpakhimayuq aivadjutiliqvakhimayurlu Inungnik, taima aulaniqaqtunik 85 pusanmik talvanga nunaptingnik inugaingini. Nunavut avaliqangituq taima anginirmi Ukiuktaqtuni nunagiyainik, amigaitilaangat nunaqaqqaqhimayunik inugainik, unalu atuqtakharnik kavamaliqidjutikharnik havagiikhimayuq talvuuna Nunavut Angirutaitigun.



Talvanga malikhautikharnin, tamna Inuit uqauhingit, Qablunaaqtun, Uiviitunlu aadjikiiktunik qullirutiqaqtun. Nunavmiutat piqaqtun pidjutikharnik ikayugianganik ilitagiyauhimayunik uqauhikkut atuqtainik. Tamna Inuit uqauhingit munagiyauyuq kavamangitlu atuquyut ihuaqtumik atuqtakharniklu Inuktut tamaini Nunavunmi nunalaani. Taima piqangitun nunalaanik Kanatami taima tunihimaaqtun uminga qullirutikharnik munagidjutikharnik nunaqaqqaqhimayunik uqauhinik. Taima aituihimaaqtuq Nunavutim avaliqangitunik atuqhimaanginaqtainik.

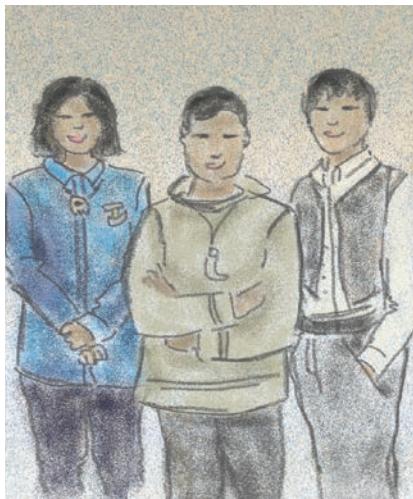
Taima nunalaani kavamagiyauyuq, kiugiaqaqtugut talvuuna pidjutikharnik tamainik Nunavunmiutat, taima nangapiplugu Inuit pitquhingit ihumagiyaingit, munagidjutikharniklu Inuit uqauhingit, pittiarutikharniklu Inuit ihumagiyaink Nunavunmi.

**Hakugikhainiaqtugutlu Nunavunmik avaliqangitumik nunaqaqtunik
Kanatami nunaqyuapterngnilu.**

Piumaluaqtavut ukuanguuyut:

- ⌚ Aulatitiniaqtugutlu kavamangit ihuaqtumik aulayukharniklu talvuuna Inuit Qauyimayatuqangitlu Inuit Hivulliurutikhangit Upiriyaingitlu talvuuna malikhautikharnigun atugakhatigunlu;
- ⌚ Taima piyaangat Inuit uqauhingit havakvingmi atugiaqaqtun havaktunik nayugaani talvuuna ayuqhautikharnik havakhimaqtangitlu atuqtukharnik; unalu
- ⌚ Hakugikhaiyut tunngavikharnik tamaat atuqtukharni, malrungnik uqauhiqaqtunik nunaqaqtunik inuktut, Qalbunaaqtun, Uiviitunluuniit.

ᖃᓂᐅᔪᖅᑕᐅጀ᜵ KATUJJIQATIGIINNIVUT



Tamna Nunavut Angirutikhanga naunairutiqaqhimayuq kavamaliqidjutikharnik munagidjutikharnik ihuaqicaidjutikharnik taima pigiaqtaqtun nunaptingni kavamangit havagianganik iliqatigiiktukharnik upautiyaangat pidjutikharnik tamainun Nunavunmiunun.

Tamna nunalaani havaktiit angikliyumiqhimaliqtuq talvanganin 1999min, kihiani, aulahimaaqtukhauyugut pivalliayaangat katitirutikharnik pigiaqtaqtukharniklu taima havakhimaaqtilugit hivunikhavut uvani ataani Naunaitkut 23mi piyaangat ilauqatigiiktukharnik nunalaani havaktunik. Talvuuna mikhaatigun, naunaiyaiyukhauyugut taima kavamangit aulayukhat ihuaqtumik, naunaitumik, munagidjutiqaqtuniklu havaanganik.

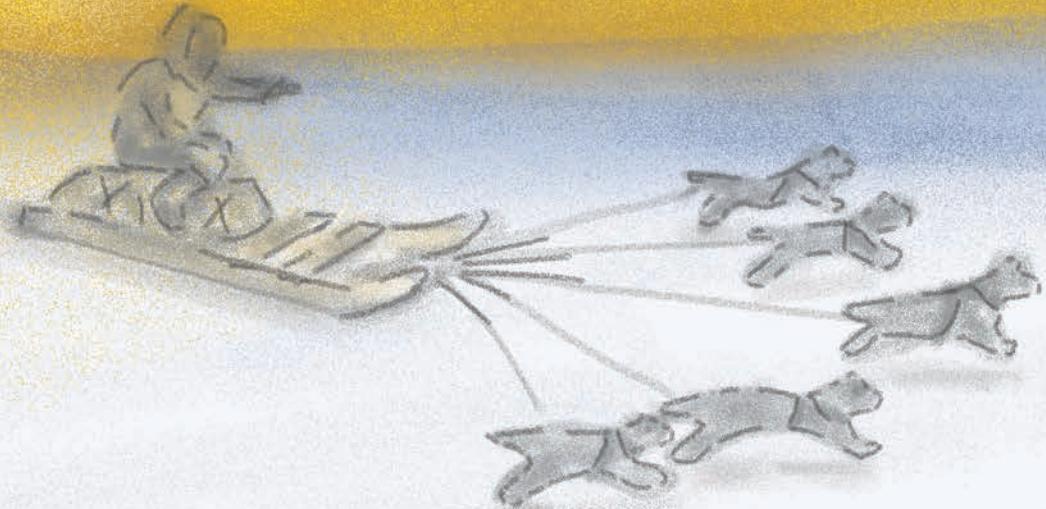
Havakniaqtugut talvuuna iliqatigiiktukharnik hivumuurutikharnik talvuuna hivunikhangit atuqtakharnik ihuaqtumik tamainun Nunavunmiunun.

Piumaluaqtavut ukuanguyut:

- ⦿ Havakhimaarniq hivunikhangit uvani ataani Nunavut Angirutikharni;
- ⦿ Havakhimaarniq hanaqidjutikharnik iliqatigiiktukharnik tapkuninga Inuit havakvingit, tamna kanatam kavamangit, unalu nanminiqaqtunik havakvingniklu upautiyaangat pidjutikharnik tapkuninga nunalaangit;
- ⦿ Aulahimaqaqlutik akhuqicaidjutikharnik havaktuliqiyitkuni havaktukharnik avatingni nunalaani havaktukharnik;
- ⦿ Ihumaffaaqmilugu havaktuliqiyivut atugakhangit unalu ilihairutikharnik talvani Inuit havaktukharnik tamaini qullirutiqaqtunik talvani nunalaani havaktunik; unalu
- ⦿ Naunaiyaiyukhat kavamangit havaktauhmaanginaqtunik, auladujutikhangit, ilihairutikhangitlu aulatitiyaangat talvuuna ukium maniit akituyut atuqtauuyukharnik munagidjutikharniklu havaktukhat ikayungniaqtunik hanatidjutikharnik talvuuna piumaluaqtukharnik upautiyaangat pidjutikharnik Nunavunmiunun.

ᓇ៥᭏᭒᭔᭚᭗᭓
TURAAQTAVUT

FRANÇAIS



MESSAGE DU PREMIER MINISTRE



Nous sommes ici aujourd'hui parce que ceux qui nous ont précédés, possédaient les connaissances et le savoir-faire nécessaire pour assurer la prospérité de leurs descendants. C'est grâce à leur résilience et à leur constante adaptation que nous sommes ici aujourd'hui, sur cette terre que nous appelons maintenant Nunavut.

Nous devons poursuivre cette adaptation.

Lorsque le Nunavut a été créé, en 1999, les Nunavummiuts s'attendaient à ce que de grands changements améliorent nos vies et nos collectivités. Malgré des améliorations, les changements tardent à se réaliser.

Beaucoup d'entre nous ont du mal à réconcilier les façons de faire du passé avec celles d'aujourd'hui. Beaucoup ont perdu cette confiance en l'avenir, celle-là même qui a poussé à la création du Nunavut. Pour la majorité de notre population, il est nécessaire de se réapproprier notre langue, notre culture et notre voix afin de rectifier les torts historiques et résoudre nos problèmes sociaux.

Bien que le gouvernement territorial soit un gouvernement public, nous devons soutenir les Inuits dans l'exercice de leur droit à l'autodétermination selon l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.

En effet, les gouvernements précédents, ont tous contribué à approfondir notre compréhension des mesures que nous devons mettre en place pour aborder les difficultés et les perspectives sociales et économiques du Nunavut ainsi que les meilleurs moyens pour y parvenir.

En tant que premier ministre, je suis convaincu que les quatre prochaines années marqueront un réel tournant dans notre développement territorial. Cette cinquième législature de l'Assemblée a une vision audacieuse et positive du Nunavut; elle établit ses priorités pour les quatre prochaines années selon une approche pratique et des objectifs concrets.

Guidés par le savoir traditionnel et les pratiques contemporaines, nous allons bâtir sur les progrès accomplis par les gouvernements précédents, tirer avantage des possibilités qui s'offrent à nous et aborder les problématiques complexes auxquelles nous sommes confrontés au Nunavut. Nous continuerons à offrir des opportunités aux communautés. À travers nos divers partenariats avec les organisations inuites, le gouvernement fédéral et le secteur privé nous amènerons de nouvelles solutions aux problèmes de longue date, le tout dans l'intérêt fondamental de notre peuple, de notre terre et de notre avenir.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Deeum <88".

Honorable Paul Quassa
Premier ministre du Nunavut

VISION

Le Nunavut fêtera ses 20 ans d'existence au cours de cette cinquième législature de l'Assemblée. Les enfants nés lors de la création de notre nouveau territoire sont maintenant des adultes ayant leurs propres enfants. Les défis, tout comme les opportunités de cette nouvelle génération d'adultes en devenir seront beaucoup plus grands que ce que nous, leurs parents, aurions pu imaginer en 1999.

Lorsque nous tournons notre regard vers les 20 prochaines années, notre vision de l'avenir est celle où les Nunavummiuts vivent un sentiment de bien-être personnel, sont en harmonie l'un avec l'autre et avec leur environnement.

Nous respectons nos ainés et faisons appel à eux pour nous aider à nous remémorer le passé et à l'utiliser pour façonner notre avenir. D'ici 20 ans, nous envisageons les familles, les collectivités, le gouvernement et autres organismes travailler ensemble pour offrir soins et soutien à nos ainés. Nos jeunes ont l'esprit positif et profitent des possibilités d'étude, de voyage et d'emploi qui s'offrent à eux. Le nombre de professionnels inuits augmente dans nos collectivités et la fonction publique.

Notre société a un fonctionnement inclusif et équilibré où personnes et collectivités contribuent à un avenir positif pour tous et ou

le gouvernement les encourage à bâtir sur leurs forces et facilite leur autosubsistance.

Notre économie est en croissance. Nous administrons nos ressources renouvelables et non renouvelables avec un objectif de pérennité à long terme et nous nous adaptons efficacement aux changements climatiques.

L'inuktut est une langue vivante que nous utilisons largement dans nos lieux de travail et au quotidien.

Le Nunavut est connu et valorisé au Canada et dans le monde comme étant un territoire distinct, doté d'un environnement particulier, d'une culture et d'une langue inuite dynamique, d'un mode de gouvernance unique et d'un point de vue distinct sur les problématiques et les perspectives de l'Arctique.

Nous sommes fortement liés les uns aux autres dans l'ensemble du territoire, ainsi qu'avec le reste du Canada et le monde. Nous travaillons en collaboration avec des partenaires et des alliés pour réaliser les aspirations des Nunavummiuts et remplir la belle promesse du Nunavut

PRINCIPES DIRECTEURS

À l'instar des gouvernements qui nous ont précédés, nous serons guidés par huit valeurs sociétales inuites :

➤ Inuuqatigiitsiarniq:

Respect de l'autre, rapports avec l'autre et compassion envers les autres.

➤ Tunnganarniq:

Promouvoir un bon état d'esprit en étant ouvert, accueillant et intégrateur.

➤ Pijitsirniq:

Servir la famille et la communauté.

➤ Aajiiqatigiinniq:

Discuter et développer des consensus pour la prise de décision.

➤ Pilimmaksarniq/Pijariuqsarniq:

Acquérir des compétences par la pratique, l'effort et l'action.

➤ Piliriqatigiinniq/Ikajuqtigiinniq:

Travailler ensemble dans un but commun.

➤ Qanuqtuurniq:

Faire preuve d'innovation et d'ingéniosité.

➤ Avatittinnik Kamatsiarniq:

Respecter la terre, la faune et l'environnement, et en prendre soin.

FRANÇAIS

Nous rendrons également le gouvernement plus efficace et représentatif, par l'intégration de Inuit Qaujimajatuqangit et des valeurs sociétales inuites dans nos lois et politiques.

Turaaqtauyut
DÉCOC

PRIORITÉS

Au cours du présent mandat, notre gouvernement prendra des mesures dans cinq domaines prioritaires :

- Nous travaillerons pour le bien-être et l'autosubsistance de notre peuple et de nos collectivités par *Inuusivut*.
- Nous développerons notre infrastructure et notre économie de façon à favoriser un avenir positif pour notre peuple, nos collectivités et notre terre par *Pivaallirutivut*.
- Nous fournirons à nos enfants, à nos jeunes et à nos adultes, une éducation et une formation qui les prépare à des emplois valorisants et à des contributions positives à la société par *Sivummuqaqpalliajjutivut*.
- Nous renforcerons le positionnement du Nunavut en tant que territoire distinct au Canada et dans le monde par *Inuunivut*.
- Nous travaillerons avec des partenaires pour l'avancement des objectifs et des aspirations des Nunavummiuts par *Katujjiqatigiinnivut*.

Δ ör q̄c INUUSIVUT

Le Nunavut est un vaste territoire qui couvre 20 % de la masse terrestre du Canada. Sa population, d'environ 38 000 habitants, est en forte croissance. Plus de 30 % de celle-ci a moins de 15 ans, et le nombre de personnes âgées a doublé depuis 2004.



Notre peuple et nos collectivités sont largement dispersés à travers l'ensemble du territoire, ce qui présente un défi de taille pour la prestation de soins de santé, de services sociaux et de programmes connexes. La nourriture et le logement sont dispendieux et notre parc immobilier est insuffisant pour répondre aux besoins de notre population.

L'autosubsistance est le fondement de notre mode de vie, elle dépend du savoir traditionnel et des connaissances et outils contemporains. Les individus, les familles, les collectivités et le gouvernement se partagent la responsabilité d'encourager et de soutenir l'autosubsistance.

Nous travaillerons pour le bien-être et l'autosubsistance de notre peuple et de nos collectivités.

Voici nos priorités :

- ➊ Valoriser nos ainés en étant attentifs à eux et à leurs connaissances traditionnelles et en leur offrant les soins dont ils ont besoin dans le territoire;
- ➋ Répondre aux besoins des Nunavummiuts en matière de logement salubre et abordable et de sécurité alimentaire;
- ➌ Améliorer les services en soins de santé offerts dans le territoire;
- ➍ Augmenter le soutien aux programmes communautaires de justice et de guérison pour contrer la violence familiale et les abus sexuels;
- ➎ Améliorer l'issue des consultations en santé mentale, en dépendances et en counseling familial par les systèmes de consultation existants et traditionnels.

FRANÇAIS

Turaaqtaut
Δ ör q̄c

ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ PIVAALLIRUTIVUT

Le Nunavut est un territoire sous-développé au sein du Canada, un pays développé.

Notre infrastructure est vieillissante et ne répond pas aux besoins du nombre croissant de jeunes et de personnes âgées. Les traitements et soins continus qui pourraient être offerts dans le territoire ne le sont pas, ce qui force trop de nos gens à s'en prévaloir hors du Nunavut. L'économie mixte du Nunavut comporte un secteur public relativement important et une exploitation minière en expansion.

Les activités traditionnelles sur la terre représentent une part substantielle de l'économie. Les petites entreprises et secteurs économiques autres, offrent beaucoup de potentiel mais sont actuellement sous-développés. Les frais de déplacement et de transport contribuent à la cherté de la vie et des activités commerciales dans le territoire.

Le Nunavut est riche en ressources renouvelables et non renouvelables. Cependant, les écosystèmes de l'Arctique sont fragiles et vulnérables au changement climatique. Le gouvernement doit s'engager activement dans la gestion partagée et le développement des ressources du territoire afin de préserver le lien fort que les Nunavummiuts entretiennent avec leur terre pour des générations à venir.



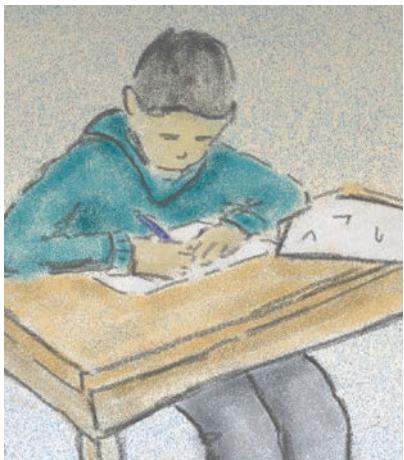
Nous développerons notre infrastructure et notre économie de façon à favoriser un avenir positif pour notre peuple, nos collectivités et notre terre.

Voici nos priorités :

- ⌚ Investir avec des partenaires dans les infrastructures améliorant notre bien-être individuel et collectif, y compris les établissements de soins pour les personnes âgées et les dépendances dans le territoire;
- ⌚ Connecter les Nunavummiuts entre eux et avec le reste du Canada en investissant stratégiquement dans des infrastructures telles routes, télécommunications et transport;
- ⌚ Diversifier et améliorer les conjonctures économiques pour encourager l'autosuffisance et créer de l'emploi localement par le commerce traditionnel, les arts et la culture, les petites et moyennes entreprises, l'exploitation minière, la pêche et autres secteurs;
- ⌚ Développer et gérer nos ressources renouvelables et non renouvelables pour qu'elles bénéficient à long terme aux Nunavummiuts.

SI_{VI}_{MM}_U_A_Q_P_A_L_I_A_J_J_U_T_I_V_U_T

L'éducation permet d'avoir une vie remplie et épanouie et un emploi valorisant. La réceptivité à l'apprentissage commence avec des parents responsables et des possibilités d'apprentissage dès la petite enfance. L'aptitude à apprendre se développe ensuite par la scolarisation et l'expérience de vie.



Le niveau de scolarité au Nunavut, bien qu'inférieur à celui du reste du Canada, est en croissance continue. Cependant, le faible taux d'assiduité scolaire et d'études secondaires terminées représentent un défi continu pour le territoire. La réussite scolaire passe par le travail commun des familles, des collectivités et du gouvernement pour renforcer le système éducatif de la maternelle à la 12^e année et accroître la mobilisation pour l'apprentissage continu.

L'économie du Nunavut continue à se diversifier et les Nunavummiuts ont de plus en plus de choix en matière d'emplois. Malgré ces opportunités, le territoire compte sur une main-d'œuvre venue de l'extérieur et de nombreux inuits dépendent

de l'aide au revenu ou sont sous-employés. L'amélioration de l'accès aux formations et à l'éducation postsecondaire locale favorisera l'autosuffisance et l'accès aux emplois.

En tant que principal employeur du territoire, le gouvernement doit rivaliser avec d'autres employeurs à l'intérieur et à l'extérieur du Nunavut pour attirer et conserver une main-d'œuvre qualifiée. L'éducation et la formation en milieu de travail renforcent les compétences de la fonction publique et favorisent la rétention de main-d'œuvre.

Nous offrirons une éducation et une formation qui préparent les enfants, les jeunes et les étudiants adultes à contribuer positivement à la société et qui leur donne accès à des emplois valorisants.

Voici nos priorités :

- ➊ Favoriser des services de garde abordables et accessibles offrant un encadrement pour l'apprentissage et le développement dès la petite enfance;
- ➋ Modifier la Loi sur l'éducation et la Loi sur la protection de la langue inuite pour assurer la qualité de l'éducation et améliorer la réussite des élèves;
- ➌ Prioriser nos collectivités en offrant de la formation sur les compétences et les métiers locaux afin de réduire notre dépendance sur la main-d'œuvre importée et soutenir les emplois pour personnes ayant des incapacités;

- ➊ Améliorer le soutien aux étudiants et aux programmes de niveau postsecondaire permettant l'acquisition des connaissances et des aptitudes dont nous avons besoin au Nunavut;
- ➋ Offrir de l'éducation et de la formation en milieu de travail aux employés de la fonction publique, avec comme priorités l'augmentation de la main-d'œuvre inuite et la formation de leaders inuits chevronnés pour le gouvernement et le territoire.



ΔϬσϬc INUUNIVUT

Le Nunavut a été créé en 1999 aux termes d'un accord sur les revendications territoriales détaillé, imaginé et négocié par les Inuits qui représentent environ 85 % de la population territoriale. Le Nunavut est unique en raison de sa géographie qui englobe une vaste partie de l'Arctique, de sa population majoritairement autochtone et du modèle de gouvernance établi par l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.



La langue inuite, l'anglais, et le français bénéficient du même statut légal. Les Nunavummiuts ont le droit d'être servis dans la langue officielle de leur choix. La langue inuite est protégée et le gouvernement doit promouvoir la qualité et l'utilisation de l'inuktitut dans l'ensemble de la société nunavummiute. Aucune province et aucun autre territoire au Canada n'offrent un tel niveau de protection statutaire à une langue indigène. Il s'agit d'une autre qualité distinctive du Nunavut.

En tant que gouvernement public, nous devons répondre aux besoins de l'ensemble des Nunavummiuts, tout en veillant à honorer la culture et les valeurs inuites, à protéger la langue inuite et à respecter les aspirations inuites pour le Nunavut.

Nous renforcerons le positionnement du Nunavut en tant que territoire distinct au Canada et dans le monde.

Voici nos priorités :

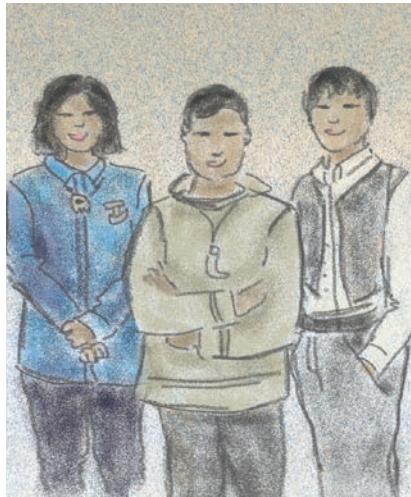
- ➊ Veiller à améliorer l'efficacité et la compétence des programmes et des services gouvernementaux par Inuit Qaujimajatuqangit et les valeurs sociétales inuites intégrées dans nos lois et politiques;
- ➋ Favoriser l'utilisation de la langue inuite comme langue de travail de la fonction publique par de la formation et des mesures incitatives;
- ➌ Renforcer les fondements pour une société entièrement fonctionnelle et bilingue où les langues maîtrisées sont l'inuktitut et l'anglais ou le français.

FRANÇAIS

Turaaqtauyut
ΔϬσϬc

ፏኛ ሚኒስቴር

KATUJJIQATIGIINNIVUT



L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut énonce des mesures de gouvernance et de gestion partagée, nécessitant un travail en partenariat de la part du gouvernement territorial afin de répondre aux besoins des Nunavummiuts.

La fonction publique a évolué depuis 1999; toutefois, nous devons continuer à en améliorer la capacité et le potentiel tout en remplies nos obligations en vertu de l'Article 23, soit atteindre une fonction publique représentative. Parallèlement, nous devons veiller à ce que le fonctionnement du gouvernement soit efficace et responsable.

Nous travaillerons en partenariat pour l'avancement des objectifs et des aspirations des Nunavummiuts.

Voici nos priorités :

- ➊ Remplir nos obligations aux termes de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut;
- ➋ Établir des partenariats stratégiques avec des organismes inuits, le gouvernement fédéral et le secteur privé pour répondre aux besoins de nos collectivités;
- ➌ Poursuivre le renforcement des capacités de nos ressources humaines dans l'ensemble de la fonction publique;
- ➍ Recentrer nos politiques et nos programmes en matière de ressources humaines sur l'emploi d'inuits à tous les échelons de la fonction publique;
- ➎ Veiller à ce que les structures, les processus et les programmes gouvernementaux aient un fonctionnement responsable sur le plan financier, afin de soutenir la mise en place des priorités établies et de répondre aux besoins des Nunavummiuts.

